

E3 - Tesla

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] Haga

*Nikola-san the NPC and
I have set out on a journey.*

[00:19] Haga

While in the town of Adan,

[00:21] Haga

*we ran into Sakai and Sumida,
debuggers from a different company.*

[00:24] Haga

*They've been abusing debug mode
to entertain themselves in the game.*

[00:29] Haga

*Sumida tried to take us with them by force,
but we used an in-game bug to best him.*

[00:46] Nikola

Um, Haga-san, what are we...

[00:49] Haga

That Sakai guy might still be after us.

[00:53] Haga

We need to be on guard at all times.

[00:56] Haga

Gotta take it slow. And be careful.

[00:58] Haga

Very careful.

[01:00] Nikola

O-Okay.

[01:02] Nikola

Haga-san, I think I'm starting to understand.

[01:07] Nikola

I don't know why, but this world
feels... incomplete in places.

[01:13] Nikola

And it's a debugger's job
to find those places, right?

[01:18] Haga

That's pretty much the idea.

[01:21] Nikola

You and the other Seekers have a device

[01:24] Nikola

called a "debugger stone"
that you use to do your work.

[01:28] Nikola

It has strange powers,

[01:31] Nikola

which some people use to do bad things.

[01:33] Haga

That's right.

[01:35] Nikola

But you don't use those powers at all, do you?

[01:39] Nikola

Why is that?

[01:43] Haga

I'll tell you after we reach
the Advent Altar. Is that okay?

[01:47] Nikola

S-Sure.

[01:50] Nikola

The Advent Altar...

[01:53] Nikola

That's where Haga-san's companions are.

[03:28] Sign

Tesla

[03:28] Sign

Tesla

[03:33] NPC

Our latest work.

[03:36] Boss

Let's see...

[03:44] Boss

Wow!

[03:47] Boss

Nice job, NPCs!

[03:50] Sakai

Boss...

[03:51] Boss

Hm?

[03:52] Boss

Oh, Sakai-kun! Morning.

[03:55] Boss

I heard you were late last night.

[03:57] Boss

Were you and Sumida-kun

out having some fun?

[04:01] Sakai

Yeah, um, about that...

[04:06] Boss

A debugger taking the job way too seriously?

[04:09] Boss

I didn't know anyone
was actually still working.

[04:11] Boss

Why'd you let him get away, though?

[04:13] Sakai

Well, I may have let my guard down...

[04:18] Boss

Shall I go talk to him myself?

[04:21] Sakai

Nah, you don't need to do that!

[04:23] Sakai

I'm just worried about Sumida-san...

[04:26] Sakai

Forget him. There's nothing we can do.

[04:28] Sakai

It's way too risky to search
outside the in-game areas.

[04:32] Sakai

R-Right?

[04:33] Sakai

I'm so glad he didn't order me to find him!

[04:37] Boss

Anyway, check this out!

[04:40] Sakai

Oh, got something new?

[04:41] Boss

Sure do. Wanna give it a taste?

[04:44] Sakai

Don't mind if I do!

[04:50] Sakai

That's good! Sweet and sour.

[04:52] Boss

It's something called garlish.
Tastes kinda like a Chinese onion.

[04:55] Boss

My grandma in Matsuyama used
to send me those all the time.

[05:00] Boss

I made us all this!

[05:01] Sakai

Must've been hard

to get the flavor just right.

[05:04] Boss

A taste of the real world,
you know what I mean?

[05:09] NPC

Well then, we'll be going...

[05:11] Boss

Say, Sakai, I was about to play NPC darts.

[05:16] Boss

Care to join me?

[05:17] Sakai

Sure thing.

[05:18] NPC

If you'll excuse us...

[05:20] Boss

C'mon, now. No running away.

[05:26] Boss

Okay...

[05:28] Boss

I'll take the first shot.

[05:30] Sakai

Go right ahead.

[05:32] Boss

Get over there!

[05:40] Sakai

Wow, bullseye on the first try!

[05:42] Boss

No, I was a little off.

[05:44] Sakai

Well done, well done!

[05:47] Sakai

My turn next.

[05:49] Sakai

I haven't played lately, so this is great.

[05:53] Boss

Hey, that debugger... Haga, was it?

[05:57] Sakai

Huh? Oh, yeah.

[05:59] Boss

I feel like he might be trouble.

[06:03] Boss

Just a hunch.

[06:05] Sakai

Maybe so, yeah.

[06:07] Boss

We could catch him when he comes
here to the castle, but...

[06:12] Boss

I'd rather deal with him before
he becomes a problem, you know?

[06:15] Sakai

Good... point!

[06:25] Nikola

*He said it was half a day away,
but it's already been three!*

[06:31] Haga

Okay, we're here.

[06:38] Nikola

What an amazing building!

[06:41] Nikola

So this is the Advent Altar, huh?

[06:44] Haga

Yeah.

[06:46] Nikola

I've never seen ruins before!

[06:49] Haga

My companions are in the
dungeon underground.

[06:52] Nikola

Then let's go there, Haga-san!

[06:54] Haga

Wait.

[06:56] Haga

Step back a bit.

[07:04] Haga

Pattern C, huh?

[07:10] Haga

It's a maze down here, so stick close, okay?

[07:14] Nikola

O-Okay!

[07:17] Haga

This dungeon is a DLC bonus,
so there are lots of nasty tricks.

[07:23] Haga

Oh, get down!

[07:24] Nikola

Huh? Oh, right!

[07:45] Haga

We'll be okay now.

[07:50] Nikola

He saw all the traps ahead of time!

[07:52] Nikola

Wow!

[07:53] Nikola

Haga-san really is an elite Seeker!

[07:56] Haga

There are only five enemy patterns,

[07:59] Haga

and I come here so often

I've got them all memorized.

[08:03] Haga

Oh, that reminds me...

[08:05] Haga

Don't touch the walls.

[08:07] Haga

There are randomly placed switches

[08:10] Haga

that will flood the dungeon.

[08:12] Haga

Also, be especially careful not to...

[08:16] Nikola

A gold piece!

[08:30] Haga

You're amazing!

[08:35] Haga

There are also some monsters
called Coin Boys.

[08:39] Haga

They use coins as bait
and put adventurers to sleep.

[08:42] Haga

Funny, right?

[08:47] Haga

Huh? Nikola-san?

[08:50] Haga

Nikola-san? Nikola-san!

[08:53] Haga

Nikola-san!

[08:57] Coin Boys

We make you this offering!

[08:59] Coin Boys

We make you this offering!

[09:00] Coin Boys

We make you this offering, Wykirie-sama!

[09:04] Coin Boys

We make you this offering!

[09:06] Coin Boys

We make you this offering!

[09:08] Coin Boys

We make you this offering, Wykirie-sama!

[09:09] Nikola

Look at all this money I found, Haga-san.

[09:11] Coin Boys

We make you this offering!

[09:13] Coin Boys

We make you this offering!

[09:15] Coin Boys

We make you this offering, Wykirie-sama!

[09:18] Coin Boys

We make you this offering!

[09:20] Coin Boys

We make you this offering!

[09:21] Coin Boys

We make you this offering!

[09:45] Haga

Are you okay?

[09:47] Nikola

Y-Yes.

[10:21] Nikola

Haga-san!

[10:21] Coin Boys

Wykirie-sama! Wykirie-sama!

[10:22] Haga

Nikola-san! I'm so glad I made it in time!

[10:25] Haga

Thank goodness you're safe.

[10:29] Haga

If they catch you,
it starts this sacrifice event.

[10:43] Haga

Off you go!

[10:50] Nikola

Haga-san!

[10:51] Nikola

I'm sorry for causing trouble for you!

[10:53] Nikola

I was blinded by greed.

[10:55] Nikola

I'm so, so sorry!

[10:58] Haga

Nikola-san, it's okay.

[11:00] Haga

It's all good.

[11:02] Haga

It's fine.

[11:04] Haga

All right?

[11:06] Haga

Here.

[11:08] Nikola

Thank you... Whew.

[11:14] Nikola

This place is scarier than I thought.

[11:18] Nikola

I promise I'll be on my best behavior.

[11:23] Haga

Um, Nikola-san...

[11:26] Nikola

Oh, I know!

[11:28] Nikola

Where are your companions?

[11:31] Nikola

You said they were in this dungeon, right?

[11:34] Haga

R-Right there.

[11:37] Haga

Under you.

[11:40] Nikola

Under me?

[11:52] Sign

Advent Altar

The Advent Altar is a relic of old times.

It is a labyrinth crawling with magical creatures from the continent as well as cultists.

Only adventurers who do not value their lives go near it.

[11:57] Sign

Fighters

People who study sword and shield techniques.

Because there are no skill requirements to join, the Clayborne Island warriors' guild has the highest number of registered members.

[12:03] Haga

That's Kuro-chan, one of my companions.

[12:06] Haga

He got stuck in the geometry while teleporting.

[12:10] Haga

And he's slowly sinking in for some reason.

[12:14] Haga

The other one is over there.

[12:16] Haga

Can you see her?

[12:22] Nikola

Wh-What's happening to her?

[12:24] Haga

Namiko-san had invincibility turned on when she fell into that instakill trap.

[12:31] Haga

So because she's invincible,

[12:32] Sign

Revived

[12:33] Haga

she's stuck in an infinite loop of reviving and dying.

[12:33] Sign

Instakill

[12:34] Sign

Revived

[12:35] Sign

Instakill

[12:36] Haga

I've tried dragging them out and using items to help them... All kinds of stuff.

[12:42] Haga

But nothing has worked.

[12:44] Haga

For nearly a year now.

[12:48] Haga

We used to be... That's right.

[12:51] Haga

We were originally a team of five.

[12:54] (Flashback) Jin

You'll make your reports with these debugger stones.

[12:58] (Flashback) Jin

They're linked to your ID, so don't lose them.

[13:02] (Flashback) Jin

I'm sure you understand this, but use of debug mode is off-limits.

[13:07] (Flashback) Jin

You need to play the game the same way users would or else this is pointless.

[13:11] Haga

At first, everything was fine.

[13:15] (Flashback) Namiko

And guess what happened then!

[13:17] (Flashback) Namiko

Something *this big* came out!

[13:20] (Flashback) Namiko

I couldn't believe it!

[13:23] (Flashback) Jin

Wow. So, what did you do?

[13:25] (Flashback) Namiko

I beat the stuffing out of it!

[13:29] (Flashback) Suzuki

I bet you were terrified, Namiko-san!

[13:31] (Flashback) Namiko

I was not!

[13:33] (Flashback) Haga

Namiko-san, the second item on this report...

[13:36] (Flashback) Haga

You need to shorten the summary.

[13:40] (Flashback) Namiko

You'll rewrite it for me,
won't you, Haga-chan?

[13:43] (Flashback) Namiko

Thanks a ton!

[13:45] (Flashback) Suzuki

Namiko-san uses her "thanks a ton" attack!

[13:48] (Flashback) Haga

Oh, fine.

[13:50] (Flashback) Namiko

Kidding, kidding! I was just kidding!

[13:53] (Flashback) Namiko

I'll do it myself tomorrow!

[13:56] (Flashback) Suzuki

Haga really does take his job seriously.

[14:00] (Flashback) Haga

Kuro-chan, why'd you strip?

[14:07] (Flashback) Kurosaki

I've got all these muscles now,
so I want to enjoy them!

[14:16] (Flashback) Kurosaki

Man, this is the best job in the world,

[14:20] (Flashback) Kurosaki

getting paid to play video games!

[14:24] (Flashback) Haga

Kuro-chan, don't get the
wrong idea about that.

[14:29] (Flashback) Haga

Your job isn't to play games.

[14:32] (Flashback) Haga

It's working with them.

[14:35] Nikola

It sounds like they all

really enjoyed their jobs.

[14:39] Haga

They did.

[14:41] Haga

Until one day, Jin-san said...

[14:46] (Flashback) Jin

We can't log out.

[14:48] (Flashback) Namiko

What do you mean, we can't log out?!

[14:50] (Flashback) Kurosaki

Are you saying we're stuck in here forever?!

[14:54] (Flashback) Suzuki

They're reading our reports, right?

[14:59] (Flashback) Haga

If it's a bug, let's report it.

[15:01] (Flashback) Suzuki

I've been including it on the sheets,
but nothing's come of it.

[15:06] (Flashback) Suzuki

The emergency code isn't working either.

[15:09] Haga

After that, everyone except Jin-san and I

[15:13] Haga

started to use debug mode
to entertain themselves.

[15:18] (Flashback) Namiko

Want to fly to Adan and have lunch?

[15:22] (Flashback) Suzuki

Hey, I think I can go really high
by messing with this parameter!

[15:27] Haga

And this is the result.

[15:30] Haga

Kuro-chan got stuck.

[15:31] Haga

Namiko-san's in an infinite death loop.

[15:35] Haga

Suzuki-san disappeared into
the sky and hasn't come back.

[15:38] Haga

That's why...

[15:41] Haga

I'll never use debug mode!

[15:44] Nikola

So that's it.

[15:45] Nikola

That's why he's so careful

about everything.

[15:49] Nikola

Um, what about the guy
you called Jin-san?

[15:52] Nikola

I think he's gone further in the game.

[15:55] (Flashback) Jin

Haga-chan, I'm going to try
and clear the game.

[15:59] (Flashback) Jin

Maybe that will let us log out.

[16:02] (Flashback) Jin

Would you keep trying ways to see
if you can rescue the others?

[16:07] (Flashback) Haga

Okay, I will.

[16:10] Haga

Do you remember what the
two guys we met in Adan said?

[16:15] Haga

That there were people trying
to beat the game's story?

[16:19] Nikola

Does that mean they're...

[16:22] Haga

Yeah.

[16:23] Haga

It's probably Jin.

[16:26] Haga

He might be traveling
with a party he formed.

[16:29] Haga

I've been trying for almost a year,
but nothing has worked here.

[16:35] Haga

So I've decided to move out, too.

[16:39] Nikola

I see.

[16:42] Haga

Kuro-chan, Namiko-san...

[16:44] Haga

I don't know if you can hear me,

[16:46] Haga

but I'm going to do the story quests,

[16:48] Haga

so I think I'll be gone awhile.

[16:50] Haga

But I swear I'll be back to save you!

[16:59] Haga

Okay, let's get going.

[17:04] Haga

Nikola-san, the danger has passed...

[17:07] Sign

Pat

[17:07] Sign

Pat

[17:10] Haga

N-Nikola-san?

[17:15] Nikola

This is Haga's. This is Sumida's.

[17:20] Haga

Nikola-san, those are important...

[17:28] Haga

N-Nikola-san?

[17:29] Haga

Th-That's dangerous! Get down from there!

[17:31] Haga

No, stay where you are! That's safer!

[17:36] Haga

Why did she take the debugger stones?

[17:40] Haga

*And how is a villager NPC like her
able to jump like that?*

[17:45] Nikola

Make something.

[17:50] Nikola

I'm hungry.

[17:52] Nikola

Make me a meal.

[18:02] Haga

Um, Nikola-san, should you
really be eating that much?

[18:07] Nikola

This body has little stamina.

[18:12] Nikola

Take better care of it.

[18:15] Nikola

Make sure it gets enough food. And sleep.

[18:20] Haga

Um, I've been wondering...

[18:23] Haga

Is it possible you're... not Nikola-san?

[18:27] Nikola

I'm Tesla, a meta AI.

[18:30] Nikola

I'm borrowing this NPC's body,
you could say.

[18:34] Haga

A meta AI?

[18:36] Nikola

Yup.

[18:37] Nikola

There are three main types
of AIs in this game.

[18:42] Nikola

First, there's a character AI
defined for each NPC in the game.

[18:48] Nikola

Next, the navigation AI handles
things like environmental data.

[18:53] Nikola

Then there's a meta AI
that runs the entire game.

[18:58] Nikola

That's me.

[19:00] Haga

I-I see...

[19:02] Haga

But why take over Nikola-san?

[19:05] Nikola

Because she was the closest
available NPC to you.

[19:11] Nikola

If you don't like it,
I can choose another NPC.

[19:15] Haga

No, Nikola-san will do fine!

[19:18] Haga

I see...

[19:19] Haga

*So it was this meta AI
that revived Nikola-san?*

[19:24] Nikola

The details don't matter.

[19:25] Nikola

What I want is for you to eliminate
from the game those foolish debuggers

[19:30] Nikola

who are using debug mode
to play around instead of doing their jobs.

[19:36] Haga

Those foolish debuggers?

[19:37] Nikola**

If they are not stopped,
the debugging will never be complete

[19:41] Nikola

and the game will never be finished.

[19:44] Haga

I can appreciate that much,
but what does eliminating them mean?

[19:47] Nikola

The method is very simple.

[19:50] Nikola

Take this, and...

[19:51] Sign

CHOMP

[19:56] Haga

W-W-W-W-Wait... What?!

[20:02] Nikola

Don't worry. That was Sumida's.

[20:04] Haga

That's not what I'm worried about.

[20:06] Nikola

We'll steal their debugger privileges,
one fool at a time.

[20:10] Nikola

You can have yours back.

[20:13] Nikola

Continue to eliminate
those foolish debuggers.

[20:18] Haga

But, why?

[20:21] Haga

Why me?

[20:23] Haga

If you're a meta AI, can't you do it yourself?

[20:28] Nikola

I don't have authorization
to interfere directly with players.

[20:33] Nikola

Also...

[20:35] Nikola

You're the only one in this area who's
actually doing your debugging job.

[20:42] Nikola

Haga.

[20:43] Nikola

Work hard.

[20:49] Haga

Y-You're back!

[20:51] Nikola

H-Haga-san?

[20:53] Nikola

Huh? Weren't we underground?

[20:57] Sign

URP

[20:59] Nikola

I feel sick to my stomach.

[21:02] Haga

You ate too much food.

And a debugger stone.

[21:10] Haga

Still... eliminating debuggers, huh?

[21:20] Nikola

Haga-san has been down since we left that underground dungeon.

[21:25] Haga

Do I have to keep doing stuff like that?

[21:30] Haga**

I can't hack it.

[21:32] Haga

I can't!

[21:34] Nikola

I've gotta do something!

[21:39] Nikola

Haga-san, look!

[21:42] Nikola

There's a village!

[21:44] Nikola

Let's stock up on food there.

[21:47] Haga

Good idea.

[21:49] Nikola

We went through most of our food yesterday, after all.

[21:51] Haga

Actually, you went through most of it.

[21:56] Haga

I knew it! This place isn't on the map.

[21:59] Haga

There was a location

I hadn't discovered this close?

[22:03] Villager

Hey, you there!

[22:06] Villager

Who are you?

[22:09] Villager

Where did you come from?

[22:13] Villager

Don't move!

[22:14] Villager

Make one wrong move... and you'll regret it!

Revision #1

Created 2025-06-07 23:07:12 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 23:07:12 UTC by whimsee